



Fayoum University
Faculty of Education
(Basic Education)
Dept. of English
End-of-Term Exam

Second Term
Translation
Fourth Year
Time: 90 min.
Mon. 13/6/2011

I Translate the following into readable Arabic: (40 marks)

A) Hold fast to dreams
For if dreams die
Life is a broken-winged bird
That cannot fly

B) "A small child said that he doesn't have anything on!"

Finally everyone was saying, "He doesn't have anything on!"

The emperor shuddered, for he knew that they were right, but he thought, "The procession must go on!" He carried himself even more proudly, and the chamberlains walked along behind carrying the train that wasn't there.

II Translate the following into readable English: (40 marks)

(أ) عندما تنتقد أحداً فبعين النحل تعود أن تبصر، ولا تنظر للناس بعين ذباب فتقع على ما هو مستقذر.

(ب) "أي بنية أن الوصية لو تركت لفضل أدب تركت لذلك منك . ولكنها تذكرة للغافل ومعوقة للعاقل ، ولو أن امرأة استغنت عن الزوج لغنى أبويها وشدة حاجتهما إليها كنت أغنى الناس عنه ، ولكن النساء للرجال خلقن ، ولهن خلق الرجال".

(ج) بالرغم من أن هيلين كيلر كانت عمياء وصماء لكنها استطاعت الحصول على شهادة في اللغة الإنجليزية.

With my best wishes